

# LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Le mercredi 6 septembre 2000

20 pages .87¢ PLUS TAXES



## UN ABONNEMENT

Le cadeau idéal pour celui ou celle qui à tout.

Offrez à un être cher, un abonnement qui durera toute l'année.



\$32,00\*

Sauf en zone locale

THE GLEANER

LA SOURCE

264-5364

## Règlement modifié sur l'entreposage des pneus hors d'usage au Québec

# Dépôt de pneus Franklin débouté devant la Cour supérieure

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

La Cour supérieure du district de Montréal a rejeté une demande formulée par les firmes Dépôt de pneus Franklin inc., J.M.R. inc. et 2732-9267 Québec inc. pour l'obtention d'un sursis dans le cadre d'une action directe en nullité visant à faire annuler les modifications au règlement sur l'entreposage des pneus hors d'usage et celui sur les déchets solides, tous deux adoptés par le gouvernement du Québec le 26 juillet dernier.

Dans un jugement rendu le mercredi 30 août dernier au palais de justice de Montréal et dont The Gleaner/La Source a obtenu copie, le juge Richard Nadeau a écarté la requête présentée le 23 août dernier par les requérants qui voulaient rendre invalide l'article 2 amenant des modifications à cette réglementation gouvernementale, entrée en vigueur le jeudi 24 août dernier. Les trois sociétés ont réclamé un délai ou la suspension du décret prévoyant l'introduction ou la réception au Québec des pneus hors d'usage de l'extérieur de la province.

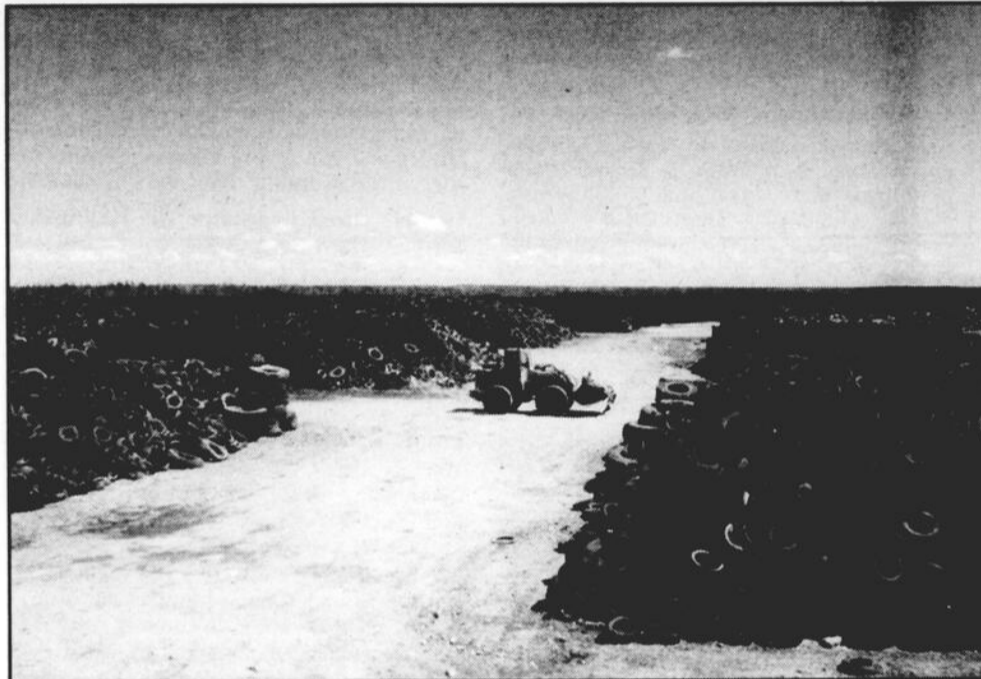
Par ces amendements introduits par le ministère de l'Environnement, il ne sera désormais plus possible d'importer au Québec des pneus hors d'usage à des fins d'entreposage sur des sites permanents.

Toute implantation ou agrandissement d'un lieu d'entreposage extérieur de ces pneus pour d'autres fins que des activités de valorisation sera dorénavant défendu, tout comme l'acheminement des pneus hors d'usage vers un lieu visant à les éliminer.

Pour respecter les objectifs du Plan d'action québécois sur la gestion des matières résiduelles, les sites d'entreposage permanents de pneus hors d'usage devront être vidés de 20% de leur contenu avant le 31 décembre 2003, de 50% avant le 31 décembre 2005 et de 100% d'ici le 31 décembre 2008. Jusqu'à ce qu'ils soient complètement vidés de leurs pneus, ces emplacements devront être dotés d'un plan de prévention des incendies et de mesures d'urgence, d'une garantie et d'un aménagement conforme aux normes prévues à la réglementation du Ministère. Les sites exclusifs d'entreposage de pneus hors d'usage, destinés à l'usage unique d'installations de valorisation, devront être aménagés et exploités en vertu de ces normes imposés par le gouvernement, dans le but de garantir la sécurité de la population et la protection de l'environnement.

A ces modifications au règlement sur l'entreposage des pneus hors d'usage s'ajoutent la mise en place par la société d'Etat Recyc-Québec d'un tout nouveau programme de vidage des lieux d'entreposage

suite voir PNEUS à la page 2



Un juge de la Cour supérieure du district de Montréal a rejeté le mercredi 30 août dernier une demande formulée une semaine plus tôt par les firmes Dépôt de pneus Franklin inc., J.M.R. inc. et 2732-9267 Québec inc. pour l'obtention d'un sursis dans le cadre d'une action directe en nullité visant à faire annuler les modifications au règlement sur l'entreposage des pneus hors d'usage et celui sur les déchets solides, tous deux adoptés par le gouvernement du Québec le 26 juillet dernier. (photo d'archives)

## La cloche de la rentrée a sonné dans les écoles du Haut-Saint-Laurent

Mario Pitre et Patrice Laflamme  
LA SOURCE

La cloche du début d'une toute nouvelle année scolaire a sonné en milieu de semaine dernière pour les écoliers du Haut-Saint-Laurent. Après deux mois de vacances bien méritées, des centaines d'enfants ont enfilé de nouveaux sacs à dos pour reprendre le chemin de l'un ou l'autre des huit établissements d'enseignement de Huntingdon et des localités avoisinantes.

Dans les écoles primaires de Huntingdon, Saint-Anicet, Saint-Antoine-Abbé, Ormstown, Saint-Chrysostome et Howick, les élèves ont été accueillis par leurs professeurs dès mercredi matin. Des jeux et bien d'autres activités ont été organisées afin de souhaiter la bienvenue à tous ces jeunes et de les intégrer le mieux possible à leurs nouvelles classes.

À l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon, la rentrée s'est effectuée de façon graduelle pour les étudiants. Mercredi matin, les élèves du premier cycle se sont présentés pour recevoir horaires, agendas, formulaires d'assurance et fiches de santé et aussi pour acquitter leurs frais généraux. Le lendemain, ceux du deuxième cycle ont fait de même, de sorte que tous ces jeunes étaient équipés pour le début des cours réguliers vendredi matin.

La directrice de l'institution, André Morin, prévoyait à 810 le nombre

suite voir RENTRÉE à la page



Après deux mois de vacances bien méritées, des centaines d'enfants ont enfilé de nouveaux sacs à dos pour reprendre le chemin de l'un ou l'autre des huit établissements d'enseignement de la MRC Le Haut-Saint-Laurent. (photo P.L.)

## Pas de ralentissement à l'urgence de l'hôpital Barrie Memorial durant la saison chaude

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Le fonctionnement de l'unité d'urgence de l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown n'aura pas été sérieusement perturbé au cours de la période estivale, comme l'avait appréhendé la direction de l'établissement à la mi-juin.

Il semble bien que les médecins appelés à travailler durant la saison chaude se sont serrés les coudes en travaillant plus fort pour assurer les périodes de garde à la salle d'urgence. À l'approche de l'été, les dirigeants de BMH craignaient que 26 quarts ou plages de garde ne soient couvertes, en raison d'une pénurie d'omnipraticiens et du départ de quelques-uns d'entre eux pour les vacances. "C'est un fait que nous avons réussi à passer au travers de cette période qui aurait pu être très difficile pour l'hôpital, grâce à la collaboration de tous les médecins qui étaient là et qui ont redoublé d'efforts pour assurer les heures de service à l'urgence", a souligné le directeur général par intérim du centre hospitalier, André Morin, interviewé par The Gleaner/La Source.

La salle d'urgence du BMH aura connu un bon achalandage au plus fort de la saison chaude. Du 15 juin au 15 août, cette unité a accueilli 3 733 patients, soit une moyenne de 60, 2 par jour. "Ce sont des données qui sont presque comparables à ce qui s'est passé l'an dernier", a indiqué M. Morin.

Mais il y a quand même loin de la coupe aux lèvres pour les autorités du BMH. C'est que le problème du manque d'omnipraticiens pouvant pratiquer à l'hôpital continue de les préoccuper au plus haut point. L'établissement a toujours besoin de deux nouveaux médecins qui viendraient prêter main-forte à leurs collègues déjà en fonction au sein de l'institution. "Tant et aussi longtemps que nous n'aurons pas obtenu ces deux nouveaux médecins, la situation va demeurer précaire. Nous avons eu deux départs de médecins, qui assuraient des heures de garde à l'urgence, donc le problème demeure", soutient M. Morin.

En ce moment, deux médecins auraient démontré leur intérêt pour venir pratiquer dans les murs de Barrie Memorial, bien que la direction n'en ait obtenu aucune confirmation. Par ailleurs, le ministère de la Santé et des Services sociaux compte désigner l'hôpital pour l'attribution d'un nouveau médecin qui partagerait son temps entre Ormstown et le centre hospitalier régional du Suroît à Valleyfield. "Cette proposition ne nous plaît guère en tant que telle mais ce n'est qu'une recommandation du Ministère. Ce dont nous avons besoin, c'est un médecin de famille, appelé à pratiquer chez nous et en cabinet privé, qui assurerait un suivi systématique de nos patients", souligne M. Morin qui ne perd pas espoir de voir ce résorber ce manque chronique d'omnipraticiens dont l'établissement est aux prises depuis plusieurs années.

**GM** Gérard Maheu inc.  
289, RANG DU 5  
ST-LOUIS DE GONZAGUE  
377-1420

Feeds

**DUNDEE**  
3418 MTEE SMALLMAN DUNDEE,  
264-5970

# CHAUX

Chaux agricole disponible localement pour vous.

Une équipe de confiance!

Gérard Maheu, Moulées Dundee et Georges Noël

**GEORGES NOËL**

175 Principale,  
St-Louis de Gonzague

371-5144



## D'un foyer à l'autre

### Recyclage 2000 à Huntingdon

Un rappel en ce qui concerne la journée du recyclage qui aura lieu le 16 septembre de 9h à 16h à l'aréna de Huntingdon. Tous les vêtements et les articles en bon état seront reçus dans des boîtes ou des sacs. Pour informations: 264-8974 ou 264-2348.

### Exposition de peintures à Havelock

L'artiste-peintre Louise Paré et ses élèves invitent la population à leur première exposition de peintures qui se tiendra à l'hôtel-ville de Havelock, à l'intersection des routes 202 et 203, les 8-9 et 10 septembre prochains. Plus d'une trentaine d'oeuvres seront en montre. Le vernissage aura lieu le vendredi soir 8 septembre. Bienvenue à tous.

### Club de curling de Howick

Le club de curling de Howick organise son souper "steak BBQ" le samedi 9 septembre prochain à son local. Le souper sera servi de 17h30 à 21h. Disco Fritz s'occupera de la musique en soirée. Pour informations: Ken McRae au 825-2618 ou Claude Cuerrier au 691-8997.

### Cours de danse irlandaise traditionnelle

Les classes de danse irlandaise traditionnelle vont bientôt reprendre à Huntingdon, sous la supervision d'un nouvel instructeur. Les inscriptions pour le premier cours seront pris le samedi 16 septembre à 10h à l'école Saint-Joseph de Huntingdon. Il y a un tarif spécial d'introduction pour les groupes du samedi matin. Pour informations: Pamela ou Gail Rankin au 264-9197 ou Marie Brisebois-Patch au 264-6016 (après 17h).

### Cercle de Fermières de Huntingdon

Le Cercle de Fermières de Huntingdon invite ses membres à la reprise de ses activités le 12 septembre à 19h à la salle paroissiale. Si possible, apporter un panier décoré contenant des légumes de son jardin. Bienvenue aux nouveaux membres. Informations: Délià Leblanc au 264-4789.

### Les Alcooliques Anonymes en congrès à Valleyfield

Le congrès régional annuel des Alcooliques Anonymes se tiendra le samedi 9 septembre prochain à l'école polyvalente Baie Saint-François, 70, rue Louis VI Major à

Valleyfield. Environ 600 personnes sont attendues à cette rencontre dont le thème est "L'harmonie par la sobriété." Au programme de la journée: conférences, ateliers et soirée dansante. Les activités débuteront à 7h30 pour se poursuivre jusqu'à environ deux heures du matin. L'admission est de 5\$. Pour informations: Michel L. au (450) 371-2745.

### Assemblée générale annuelle

Ancre et Ailes, un groupe d'entraide en santé mentale, invite la population à son assemblée générale annuelle qui se tiendra le 26 septembre 2000 à 19h au CLSC de Huntingdon. Un souper communautaire (à la fortune du pot) sera servi de 17h à 19h. Les personnes présentes auront l'occasion de rencontrer la nouvelle coordonnatrice, Natacha Castor. Le président de l'assemblée sera M. Gilles Tardif. Bienvenue à tous.

### Centre communautaire de Hemmingford

Pour la rentrée scolaire 2000, le centre communautaire de Hemmingford met à la disposition des parents un service de surveillance des devoirs et d'animation après l'école du nom de "Études et Loisirs", qui prend en charge les élèves du niveau primaire à la sortie des classes et ce, jusqu'à 18h. Ce service a été mis en place à la demande de nombreux parents qui travaillent à l'extérieur et veulent s'éviter des problèmes de gardiennage en s'assurant que les devoirs et leçons des enfants ne sont pas retardés jusqu'à leur retour du travail. Comme il jouit d'un caractère social et communautaire, il ne sera facturé que 5\$ par jour et par enfant inscrit. Les écoliers inscrits et utilisant ce service bénéficieront par ailleurs de l'animation pour toutes les journées pédagogiques, de 8h à 18h pour le même prix de 5\$. Quant aux enfants non inscrits, ils pourront bénéficier de l'animation des journées pédagogiques au tarif de 15\$ pour la journée, dans la mesure où il y a des places disponibles. Pour tout renseignement complémentaire, prière de s'adresser au centre communautaire de Hemmingford au 450-247-9081. La personne ressource est Jean-Pierre Isoré.

## Un système de tri de matières recyclables projeté dans le Haut-Saint-Laurent

### Patrice Laflamme LA SOURCE

Une firme de Saint-Stanislas-de-Kostka compte bien mettre sur pied un système de tri de matières recyclables dans le Haut-Saint-Laurent.

L'entreprise Sanitaire 2000 enr. se propose de développer le principe de la cueillette sélective partout à travers la MRC avec ce projet. Présentement, la compagnie effectue le ramassage des déchets récupérables à Sainte-Barbe depuis au moins deux ans. Très-Saint-Sacrement, Howick et Havelock.

Ce que propose le président et directeur général de l'entreprise, Émile Robichaud, à travers son projet, c'est de réduire de façon considérable le quantité de produits jetés à la poubelle sur une base quotidienne. "La papier, le carton, le plastique, le verre et le métal sont les matières que je vise à récupérer. S'il faut parler en termes de ramassage de ce qui est réutilisable, je dirais que l'objectif est de recueillir l'équivalent d'environ 70% du contenu du sac vert", a-t-il souligné.

Voulant démontrer l'efficacité du tri à la source, le grand patron de Sanitaire 2000 fait valoir que dans certaines municipalités, la méthode a fait ses preuves. À Howick, un camion de l'entreprise passe à tous les deux semaines. Du côté de la région de Valleyfield, la firme fait aussi le ramassage de gazon, recueillant jusqu'à 80 tonnes par semaine et 2 500 tonnes sur une base annuelle.

Pour implanter le tri des matières recyclables sur des bases solides, Sanitaire 2000, veut d'abord s'assurer de l'instauration obligatoire de la cueillette sélective partout à travers la MRC et que la quantité de matières récupérées soit suffisante afin de s'assurer de la rentabilité du projet. "Pour opérer le système efficacement, j'ai d'abord besoin d'un volume de déchets adéquat en région, croit M. Robichaud. Dans la MRC du Haut-Saint-Laurent, cela représenterait de 20 000 à 25 000 portes à desservir, à raison d'une cueillette par mois. Si je me rends aussi dans les municipalités tout autour, c'est 40 000 portes qui seraient directement ciblées par un tel projet".

De l'avis du dirigeant de la compagnie de Saint-Stanislas-de-Kostka, les municipalités ont tout intérêt à endosser la cueillette sélective pour réduire considérablement le nombre de déchets

jetés couramment. "Le principe derrière ce projet, c'est que je veux baisser la quantité des déchets que l'on se débarrasse chez soi. Je m'engage à le faire, à la condition que les maires se convainquent eux aussi de faire de la cueillette sélective une de leurs priorités."

Le préfet de la MRC, Paul-Maurice Patenaude, ne cache pas l'intérêt de la société de Saint-Stanislas-de-Kostka à implanter un centre de tri de matières recyclées dans le Haut-Saint-Laurent. D'ailleurs, les maires auront l'occasion d'en savoir plus long et de poser toutes sortes de questions relativement à puisqu'ils recevront M. Robichaud dans le cadre de leur prochaine séance mensuelle, le mercredi soir 13 septembre prochain.

### L'école de danse Neva Shelton

#### Inscription - 3 endroits

##### HUNTINGDON

Vendredi 8 sept.,  
17h00 - 20h00  
Eglise Unie de Huntingdon  
182 rue Châteauguay  
(entrez par l'arrière)

##### ORMSTOWN

Samedi 9 sept.,  
10h00 - 15h00  
MacDougall Hall  
19 Lambton

##### VALLEYFIELD

(Grande-Île)  
Mercredi 6 septembre,  
16h00 - 20h00  
École de musique  
"À la Portée"  
582 Grande-Île, Grande-Île

Spectacle de Noël de  
"Casse-noisette"

g1842

##### COURS

• Pre-Ballet / Danse  
Creative  
3 à 7 ans

• Ballet classique  
Pour débutant à  
pre-professionnel  
Cecchetti Syllabus

##### ORMSTOWN SEULEMENT

• Ballet Jazz  
10 ans et plus

• Exercice matinal  
Adultes

• Classe de danse  
garçons  
8 ans et plus

##### Information

(450) 829-2636 • Neva Shelton L.I.S.T.D. (Cecchetti Syllabus)  
(450) 829-2956 • Ronde Girard (Les Ballets Jazz de MtL. diplôme)

## Pneus... suite la page 1

de pneus hors d'usage au Québec. Ce programme permettra de procéder concrètement à l'enlèvement au grand complet des lieux d'entreposage permanents de la province.

"Nous voilà avec deux mesures qui vont nous permettre d'entreprendre à la fois la récupération et le recyclage des quelque 25 millions de pneus entreposés à Franklin et un peu partout en province, a indiqué le directeur général du bureau régional du ministère de l'Environnement pour la Montérégie, M. Gilles Bernier. De telles modifications feront en sorte que ces sites comme Dépôt de pneus Franklin seront progressivement vidés et que dorénavant, il ne sera plus possible d'importer ni d'accumuler de telles quantités de pneus dans la province."

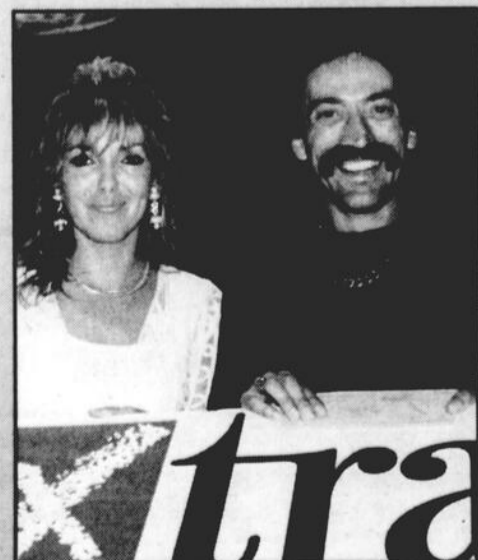
Selon les procureurs des demandeurs, le refus du tribunal de leur accorder un sursis conduirait à la paralysie de ces entreprises et qu'à court et moyen terme, elles devront congédier leurs employés et possiblement devoir déclarer faillite ou donner les pneus, sans compensation financière, aux recycleurs ou

même à Recyc-Québec. Ces avocats sont d'avis que ni le décret prévu par le règlement gouvernemental ni la Loi sur la qualité de l'environnement ne leur assure d'un paiement pour les pneus qui devront être sortis du site de Franklin, selon l'échéancier prévu à l'article 2. Cela équivaut, selon eux, à une expropriation sans compensation.

Le propriétaire de Dépôt de pneus Franklin inc., Jean-Marie Béland, n'en est pas à son premier combat juridique contre le ministère québécois de l'Environnement. En mars dernier, le Tribunal administratif du Québec avait rejeté une demande du propriétaire de Dépôt de pneus Franklin d'entreposer cinq millions de nouveaux pneus et de renouveler son permis d'entreposage pour une période de cinq ans. Le permis, accordé pour une période de seulement un an, lui accordait le droit d'entreposer un million de nouveaux pneus.

Il n'a pas été possible de recueillir les commentaires de M. Béland sur cette cause.

## Le gros lot de 100 000\$ de l'Extra à un couple de Huntingdon



À la loterie, mieux vaut s'y prendre à deux fois avant de tout laisser tomber. Normand Leduc et Lucie Lajeunesse en savent quelque chose. Après que son conjoint eut constaté qu'il n'avait rien gagné au Super 7, la dame décidait de vérifier elle-même le billet. Bien lui en prit: cette initiative a en effet permis au couple de Huntingdon de découvrir qu'il avait décroché le gros lot de 100 000\$ du jeu Extra. Venus réclamer leur chèque dans les locaux de Loto-Québec, les deux chanceux ont indiqué vouloir s'offrir un voyage au Mexique. Le billet gagnant a été acheté chez Cultifruit, sis au 436, chemin de l'Église à Sainte-Barbe. (photo Loto-Québec)



Commission d'étude sur  
les services de santé et  
les services sociaux



RÉGIE RÉGIONALE  
DE LA SANTÉ ET DES  
SERVICES SOCIAUX  
MONTÉRÉGIE

Délais d'attente, engorgement des urgences, difficulté pour accéder à un médecin, déficits des hôpitaux, qualité des services, etc.

*Vous avez des solutions à proposer pour de meilleurs services de santé et services sociaux. Nous sommes là pour les entendre!*

La Commission d'étude sur les services de santé et les services sociaux désire consulter les Montérégiens et Montérégiennes qui veulent exprimer leur point de vue sur les solutions à apporter à la façon dont les services sont offerts à la population et sur les moyens de financer le système de santé québécois.

Dans votre région, la consultation se tiendra :

Vendredi, 22 septembre et samedi, 23 septembre à l'hôtel Delta de Valleyfield, 40, avenue du Centenaire

Pour présenter un avis lors de la consultation ou y assister en tant qu'observateur, vous devez vous inscrire auprès de la Régie régionale au 450-928-6777, poste 4210 avant le 15 septembre 2000.

Vous pouvez également transmettre directement votre avis à la Commission d'étude par l'entremise de son site Internet [www.cessss.gouv.qc.ca](http://www.cessss.gouv.qc.ca)

## Huit candidats pour deux sièges d'échevin à combler

# Les électeurs du canton de Hemmingford auront l'embarras du choix le 17 septembre

Les électeurs du canton de Hemmingford auront l'embarras du choix pour désigner par voie des suffrages deux nouveaux membres du conseil municipal le 17 septembre prochain. Huit candidats sont sur les rangs en vue de combler les sièges 1 et 2 devenus vacants à la suite des départs le printemps dernier des échevins Alex Ross et Bruce Munro.

Trois hommes et une femme croiseront le fer pour tenter de se faire élire au siège détenu auparavant par M. Ross. M. Ulysses Caravias, 46 ans, travaille à Montréal et réside en bordure de la route 219 depuis les cinq dernières années. Ancien employé des Nations Unies détenant un PhD en science politique, M. Jean-Pierre Isoré, âgé de 58 ans, est bien connu dans la région de Hemmingford pour son initiative de développer des programmes communautaires inspirés de l'ancienne Académie Langlois. Mme Lynn Gagnon-Sledge, 53 ans, est une comptable comptant dix-neuf ans d'expérience demeurant sur la route Hurley. Son emploi l'a amenée à acquérir des connaissances sur le code municipal du Québec et elle a assisté à dix des douze dernières

séances du conseil municipal du canton. M. Peter Sanderson complète la liste de ces candidats.

La lutte s'annonce tout aussi intéressante pour l'obtention du siège numéro 2. M. Julien Dion est un producteur de télévision retraité de 61 ans qui opère maintenant un verger et un vignoble sur le chemin Covey Hill. Mme Sharon Palmer-Whyte, une ménagère de 47 ans mariée et mère de deux adolescents, a été fortement impliquée au sein du comité d'école et de la Légion canadienne locale. Quant à M. Jan Pitrik, 44 ans, il est un programmeur professionnel à la semi-retraite de 44 ans. M. Lee Martin figure aussi comme candidat.

Le scrutin se tiendra au gymnase du centre récréatif, 55, rue Goyette à Hemmingford. Les citoyens pourront se prévaloir de leur droit de vote entre 9h et 17h. Pour ce qui est des personnes sur la liste électorale qui ne seront pas en mesure d'aller aux urnes ce jour-là pourront se prévaloir du vote par anticipation le dimanche 10 septembre de midi à 20h à l'édifice municipal sur la rue Frontière.

(J.T. trad. P.L.)

## Stéphane Billette nouveau directeur général par intérim du CLD Beauharnois-Salaberry

Le centre local de développement Beauharnois-Salaberry a un nouveau directeur général depuis le 21 août dernier. M. Stéphane Billette occupe en effet ce poste sur une base intérimaire, succédant à Mme Dominique Darche qui a dû quitter pour des raisons de santé.

Originaire de la région du Suroît, M. Billette oeuvre au sein de l'organisme depuis près de cinq ans en soutenant les promoteurs dans la réalisation de leurs projets. Il a d'ailleurs commencé à titre d'agent de développement en octobre 1995. Ses tâches consistaient d'une part à assurer le soutien des petites et moyennes entreprises et d'autre part à gérer les opérations courantes de la Société locale d'investissement et de développement de l'emploi (SOLIDE) et son fonds de capital de risque.

En novembre 1996, il devenait l'agent de

développement responsable de la prospection, de l'exportation et des grandes entreprises de la région.

En janvier 1999, M. Billette a été nommé commissaire industriel adjoint avant d'assurer l'intérim à la direction du CLD de mai à octobre de la même année. Depuis ce temps, il assume le poste de commissaire industriel. Cette fonction lui a permis d'être impliqué dans de nombreux dossiers d'envergure tels Fibrex Québec, Club Export du Suroît, Textiles Saint-Timothée, Trial Design, Van Waters & Rogers ainsi que plusieurs autres grands chantiers.

M. Billette possède une maîtrise en administration des affaires (MBA) de l'Université d'Ottawa et de l'École Supérieure de Commerce de Reims en France.

(P.L.)

## 10 000\$ de marchandises volées dans deux commerces d'Ormstown

Deux magasins du centre-ville d'Ormstown ont été cambriolés au cours de la fin de semaine.

D'après les renseignements fournis par la Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent, les voleurs sont entrés dans un premier commerce en passant par un troupeau de bois à l'arrière de l'édifice pour effectuer leur premier vol. Par la suite, ils ont réussi à défoncer un

mur pour pénétrer dans un établissement adjacent.

Les malfaiteurs se sont emparés pour plus de 10 000\$ de marchandises, soit des chaussures.

L'enquête policière sur cette affaire se poursuivait toujours, au moment d'aller sous presse. (P.L.)

## Le ministère québécois des Transports fustigé

# Le maire de Saint-Anicet trouve pitoyable l'état de la route 132

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Le concert de critiques des élus municipaux à l'égard du réseau routier de la MRC Le Haut-Saint-Laurent semble continuer de plus belle. Cette fois, c'est le maire de Saint-Anicet, Alain Castagner, qui trouve lamentable l'état de la route 132 qui traverse sa municipalité et n'est pas tendre à l'endroit du ministère des Transports qui, selon lui, devrait agir pour améliorer la qualité de la chaussée.

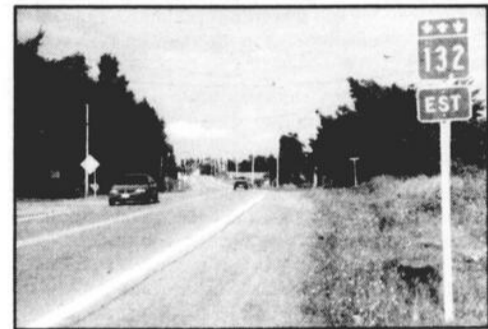
"Je n'ai jamais vu cette route dans un état aussi pitoyable. Et je ne parle pas seulement de la section qui passe à Saint-Anicet. C'est toute la 132, en partant de la frontière américaine jusqu'à Sainte-Barbe, qui est en cause. Après tout, cette route-là est l'une des voies d'entrée des États-Unis au Québec", a-t-il confié dans une brève entrevue avec The Gleaner/La Source.

Le conseil municipal de Saint-Anicet s'est empressé d'expédier une lettre au ministère des Transports pour lui faire part de son indignation concernant les mauvaises conditions de cette voie de circulation. "C'est une honte pour le Ministère (des Transports) que de laisser une route aussi importante que la 132 avec autant de fissures et de trous sur la chaussée. En plusieurs endroits, on dirait que c'est épouvantable d'y circuler", a-t-il martelé.

Pour étoffer ses propos, M. Castagner souligne que la situation qui prévaut sur cette route durant la saison froide est loin d'être idéale, surtout ce qui regarde son entretien. "L'hiver, ce n'est pas un cadeau puisque la neige, lorsqu'elle se ramasse là où il y a des trous et des craques, devient difficile à gratter correctement".

Parce qu'elle présente des signes de dégradation qui sautent aux yeux, le maire de Saint-Anicet considère que la 132 a grand besoin d'une réfection, et non pas seulement de petites couches d'asphalte ici et là. "Depuis 30 ans que cette route n'a pas été refaite, du moins jusqu'à Saint-Anicet, je crois que là, des travaux s'imposent", ajoute-t-il.

Au ministère des Transports, la sortie de M. Castagner et l'envoi d'une lettre par le conseil municipal de Saint-Anicet ne sont pas pris à la légère, bien que l'on préfère s'abstenir de tout commentaire pour le moment. Le porte-parole de Transports Québec pour l'Ouest-de-la-Montérégie, M. Robert Dupont, a indiqué qu'il se devait d'abord d'analyser les arguments avancés des élus municipaux avant de donner la réplique, ce qu'il promet de faire sous peu.



La route 132 est dans un état lamentable, s'il faut en croire le maire de Saint-Anicet, Alain Castagner. "Je n'ai jamais vu cette route dans un état aussi pitoyable. Et je ne parle pas seulement de la section qui passe à Saint-Anicet. C'est toute la 132, en partant de la frontière américaine jusqu'à Sainte-Barbe, qui est en cause", dit-il. (photo P.L.)



### Avis aux intéressés à soumissionner

Appel de soumission : 10454365

Date d'émission : 5 septembre 2000

Date de remise des offres : 3 octobre 2000 — 14 h, heure de Montréal

Pour renseignements	Téléphone	Poste
Richard Bigeault	514-840-3000	poste 5091

OBJET :

CENTRALE DE BEAUHARNOIS

Municipalité de Melocheville

Installation de l'équipement électrique et travaux connexes,

Section Est du poste 120 kV, isolée au gaz SF6

(Projet THAR-1999-D5121H)

Admissibilité :

Le soumissionnaire doit avoir son principal établissement au Québec.

Le soumissionnaire doit détenir un ou des certificat(s) d'enregistrement d'assurance de la qualité de la série CAN/CSA ISO-9000 1994.

Le soumissionnaire doit détenir une licence de la RBQ comprenant les catégories ou les sous-catégories appropriées.

Seule une soumission globale est acceptable.

Le document peut également être consulté sur rendez-vous à la roulotte 14-T-08 de la centrale Beauharnois. Téléphone : (514) 429-6481 poste 8338. Télécopieur : (514) 225-5600.

Garantie de soumission : 10 % du montant total

Ordre de grandeur : 5 000 000 \$

Prix du document : 300 \$

Pour renseignements techniques : télécopieur : (514) 840-4811

Avis important :

Une visite des lieux et une séance d'information seront tenues le jeudi 21 septembre 2000 à 9 h 30, à la centrale de Beauharnois. Le point de rencontre sera à la guérite côté Est.

Cette visite et cette séance sont obligatoires pour soumissionner.

Confirmation par télécopieur : (514) 840-4811

Le prix des documents comprend les taxes, est non remboursable et doit être payé par chèque ou mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

Les documents peuvent être consultés ou obtenus du lundi au vendredi de 8 h à 16 h :

Hydro-Québec  
800, boul. de Maisonneuve Est  
2e étage, bureau 2-007  
Montréal (Québec) H2L 4M8

Pour renseignements relatifs à la vente des documents :

Téléphone : (514) 840-4903  
(Région de Montréal)  
1 800 324-1759 (Extérieur)

Les documents peuvent aussi être consultés aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h du lundi au vendredi ainsi que sur notre site : [www.hydroquebec.com/soumissionnez](http://www.hydroquebec.com/soumissionnez)

g1943-060900

Les nouvelles  
locales à leurs  
meilleures!

Abonnez-vous maintenant à

LA SOURCE

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
TÉL.: (450) 264-5364 \* FAX 264-9521

Zone locale: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée et Valleyfield

SEULEMENT \$32.00 (local) par année - \$39.50 (Hors-zone)

ABONNEMENTS É.-U.: \$55.00 (Fond Cdn) OU \$37.50 (Fond américain)

Nom .....

Address .....

Code Postal .....



g19

## Éditorial

### Les politiciens girouettes

Qu'ont-ils en commun feu René Lévesque, Lucien Bouchard, Louis Plamondon et, dans une certaine mesure, l'avocat Guy Bertrand? Ce sont quatre hommes qui, à une étape de leur carrière, ont choisi de se tourner à des degrés divers vers une autre option sur le plan politique. À un moment donné, après avoir longuement réfléchi et consulté leurs proches, ces gens ont amorcé un changement de cap du point de vue idéologique, se convertissant au fédéralisme pour certains ou adhérant à la cause de la souveraineté du Québec pour d'autres.

À une certaine époque, les députés, dès qu'ils adhéraient à un parti, épousaient du même coup l'orientation politique que celui-ci défendait. Sauf peut-être quelques exceptions, une majorité de ces gens, une fois élus, ne remettaient pas en question à tout bout de champ leur place au sein de leur formation politique, surtout pas en le disant tout haut sur la place publique. Plus rares encore sont les cas d'hommes politiques qui ont changé trois ou quatre fois de parti en une certaine période de temps.

Les derniers événements survenus dans les coulisses de la politique canadienne devraient faire réfléchir ceux qui croient toujours au sentiment d'appartenance des hommes politiques envers un seul et même idéal politique. Deux anciens députés du Bloc québécois, Nic Leblanc et Richard Bélisle, viennent de se joindre à l'Alliance canadienne. M. Leblanc s'avère un cas assez particulier, lui qui fut d'abord conservateur avant de devenir l'un des fondateurs du Bloc avec Lucien Bouchard en 1990 pour ensuite quitter cette formation politique sept ans plus tard et siéger à titre d'indépendant.

Et que dire de ces députés qui, élus sous une bannière lors d'un scrutin général, songent tout à coup à passer à un autre parti. David Price, député conservateur de Compton-Stanstead depuis son élection en 1997, annonce qu'il se prépare à rejoindre le Parti libéral. La conservatrice Diane Saint-Jacques de Shefford, aussi élue lors de la vague Jean Charest alors que celui-ci

dirigeait le Parti conservateur, fait l'objet de pressions pour qu'elle se joigne au Bloc. Un autre député, bloquiste celui-là, Pierre Brien, est présentement courtisé semble-t-il par le parti de Jean Chrétien.

Moyennant certains avantages, il y a de ces députés qui semblent prêts à faire le saut d'un parti à l'autre, d'une option politique à l'autre, sans trop de souci de leurs électeurs qui n'ont malheureusement pas toujours leur mot à dire. Mais le pire, c'est d'entendre parler dans les médias de ces individus qui se mettent à "magasiner" un parti ou un autre, quitte à répudier leur convictions profondes.

La politique étant ce qu'elle est maintenant, le sentiment d'appartenance, le désir ardent de servir tel ou tel parti a disparu ou presque chez nombre de nos politiciens. Ce faisant, il faudrait peut-être qu'à l'intérieur des structures des formations politiques, certains règles ou principes soient remis en question, comme le respect de la ligne de parti, la solidarité ministérielle, la loyauté envers le chef, etc. Il faudra peut-être dans l'avenir en arriver à demander à tous les candidats d'un même parti de prêter une sorte de serment d'allégeance à l'endroit de celui-ci. De même, il s'agirait de s'assurer que chaque candidat corresponde parfaitement bien aux valeurs telles que véhiculées par le parti.

On a l'impression d'assister présentement à du marchandage entre partis politiques et députés, comme si ceux-ci étaient carrément des produits à vendre ou à échanger. Présentement, le milieu politique semble ressembler à une immense bourse où l'on peut transiger des hommes et des femmes politiques en tout temps, comme si c'étaient des actions de compagnies. Cette nouvelle "réalité" ne fait que réaffirmer le haut degré de cynisme et de mépris chez certains à l'égard de la politique et des gens qui en font. Pour eux, la politique n'est plus une affaire de "tripes" ou de conviction mais plutôt de "deals" ou de "business".

Patrice Laflamme

### Le CRRC présent à la Foire de Huntingdon



Le comité pour la réhabilitation de la rivière Châteauguay tenait un kiosque dans le cadre de la Foire de Huntingdon, tenue du 18 au 20 août derniers. En plus de tenir une exposition de photos de plantations d'arbres dans la région et aussi d'ensemencements de poissons dans la Châteauguay, l'organisme a procédé à un tirage de prix parmi les visiteurs. M. Keith McPherson de Dundee s'est mérité le premier prix, soit une magnifique photo d'une feuille d'érable, réalisée par M. Phil Herman de Montréal. M. Don Davidson de Huntingdon a quant à lui reçu une photo d'un panier de pommes, aussi l'oeuvre de M. Herman, à titre de deuxième prix. De son côté, M. Scott Disher de Hinchinbrooke a pour sa part gagné un arrangement de fleurs séchées, gracieuseté de Mme Phyllis Boyd d'Ormstown. Sur la photo, on aperçoit le président du CRRC, M. Arthur Legault (à gauche) remettant à M. McPherson (à droite) son prix. (photo CRRC)

## NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement - incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

### Merci

La Société d'agriculture de Huntingdon voudrait remercier tous les commanditaires, commerçants, kiosques, concessionnaires de machinerie et exposants pour leur soutien. Nous voudrions également profiter de l'occasion pour remercier les nombreux bénévoles qui ont contribué temps et efforts pour faire de cette foire l'une des plus belles jamais vues.

Nous avons hâte de vous revoir l'an prochain, les 17-18-19 août 2001.

Pour mieux vous servir au cours des prochaines années, nous vous prions de bien vouloir nous faire parvenir vos suggestions, soit sur notre site internet à huntingdonfair@hotmail.com, ou par la poste au 1498 chemin La Guerre, St-Anicet, Québec, J0S 1M0. g220-1-06900

LA SOURCE  
• 264-5364 •

LA SOURCE

66, rue Châteauguay  
Huntingdon, Qc  
J0S 1H0

Directeur général:  
André Castagner

Rédactrice en chef:  
Judith Taylor

Journalistes:  
Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.  
Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année

## Courrier des lecteurs

### Des nuages, de la pluie puis du soleil pour le Cyclopomme

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Pour sa troisième édition, le Cyclopomme a réussi, malgré la température incertaine qui prévalait le dimanche 27 août dernier, à faire sortir de leurs maisons près de 1100 personnes qui ont participé à cet événement cyclotouriste par excellence.

On peut sans se tromper qualifier de succès organisationnel la tenue de cet événement dont le but est de faire découvrir l'industrie de la pomme dans la belle région champêtre du Haut-Saint-Laurent. Les commentaires des participants étaient tous plus élogieux les uns que les autres. Que ce soit au niveau de l'accueil très chaleureux des bénévoles et des pomiculteurs dans les vergers d'accueil, de la quantité de haltes et de l'abondance de produits à la disposition des participants, de l'animation fournie par de nombreux artistes et amuseurs publics dans les différentes haltes, tous les participants ont été charmés par le professionnalisme démontré par le comité organisateur à tous les niveaux.

Les participants ont beaucoup apprécié

toutes les petites attentions qui leur ont été prodiguées par l'équipe de bénévoles (chapeau à vous tous!)

La seule ombre au tableau a trait à la fine pluie qui a tombé en matinée, de 8h à 10h30. Cette pluie a été responsable de l'annulation d'un certain nombre d'inscriptions de personnes qui avaient manifesté leur désir de s'inscrire le matin même. L'excellente couverture médiatique régionale et nationale nous permettait d'espérer un nombre record d'inscriptions. Cela sera pour la prochaine fois!

Malgré cette pluie, c'est avec le sourire et la bonne humeur que les participants ont pris part aux neuf départs pour les cinq parcours définis.

Le Cyclopomme marque le début de la saison d'autocueillette des pommes dans le Haut-Saint-Laurent. Pour tous ceux et celles qui n'ont pas eu la chance de participer à ce bel événement, profitez du beau temps des jours qui viennent pour venir goûter les produits de nos pomiculteurs.

Pierre Crépeau

Agent de promotion

### Jean Charest se fait laboureur... d'un jour



Le septième Salon agroalimentaire du Suroît se tenait à Sainte-Martine les 25, 26 et 27 août derniers. Parmi la pléiade d'activités au programme de ces trois jours figurait le concours de labours, qui s'est déroulé le samedi. Le chef du Parti libéral du Québec, Jean Charest, a fait un arrêt en fin de matinée à la ferme Dulbac de Mercier, où avaient lieu les épreuves. Accompagné du député de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, M. Charest a pris soin de serrer plusieurs mains avant de se laisser tenter par un essai aux commandes d'un tracteur. Guidé par Maxime Breault, le fils de Richard Brault qui a organisé la compétition, le leader politique a conduit le véhicule agricole comme un expert, et avec le sourire. "J'ai toujours aimé conduire. C'est différent comme machinerie mais tout aussi agréable à diriger", a-t-il mentionné. M. Charest a par la suite effectué une visite du Salon afin de visiter les exposants et il en a profité pour faire provision de produits régionaux pour sa petite famille. En soirée, le CLD Beauharnois-Salaberry a souligné la participation du chef du PLQ au Salon en lui remettant une médaille à titre de dignitaire, laquelle a été reçue en son nom par M. Chenail lors du souper champêtre.

### Rentrée... suite de la page 1

d'étudiants inscrits en vue de la rentrée. À l'heure actuelle, ce sont 830 jeunes, dont 150 nouveau-venus, qui devraient fréquenter l'établissement en cette nouvelle année scolaire, comparativement à 843 en 1999-2000.

#### Réforme

Dans les écoles primaires et secondaires de la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands, le nombre d'élèves s'annonce passablement stable cet automne, selon le directeur des Services éducatifs secteur jeunes, Robert Genest, en dépit d'une diminution de centaines d'écopiers. À l'heure actuelle, il faut parler d'un total de 6 731 inscriptions au primaire et de 4 365 au niveau secondaire. Ces données ne tiennent pas compte les étudiants inscrits à l'éducation aux adultes et au secteur professionnel. Ces données peuvent toutefois changer, à cause des déménagements familiaux et de nouvelles inscriptions tardives.

Cette rentrée scolaire se déroule sur fond de mise en application de la nouvelle réforme de l'éducation qui se fera graduellement. Mais selon la présidente de la CSVT, Louise Lebrun, la rentrée 2000-2001 s'effectue tout en douceur puisqu'elle perçoit une meilleure uniformité au sein de la structure de gestion scolaire, trois ans après le regroupement des commissions scolaires de Huntingdon, des Moissons et

de Valleyfield.

Il en est de même également pour la mise en application de cette nouvelle réforme introduite par le ministre François Legault qui affectera plus particulièrement les écoles du territoire de la CSVT. Une entrée en vigueur que Mme Lebrun souhaite "graduelle, et dans le respect du rythme que préconiseront les directions d'école et leur personnel enseignant."

Cette réforme sera axée sur des méthodes d'apprentissage qui se veulent plus vivantes et plus concrètes, particulièrement pour les élèves du secteur primaire. Des méthodes qui visent à leur conférer davantage d'autonomie.

Des changements seront également apportés au niveau du classement des élèves, qui s'effectuera selon trois cycles de deux ans au primaire, au lieu de six années.

Cette nouvelle réforme a nécessité un certain nombre d'heures de formation au niveau des directeurs et des enseignants. Une formation jugée comme "loin d'être complète", de la part du vice-président intérimaire du Syndicat de l'enseignement de Champlain, Jacques Leclerc.

"Même si l'application de la réforme se veut graduelle, on ne peut pas dire que les enseignants, même les plus jeunes, soient tout à fait à l'aise dans son application", selon lui.

## Le chef bloquiste Gilles Duceppe de passage à Valleyfield

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

En tournée à travers le Québec, le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, s'est arrêté mercredi dernier dans la circonscription de Beauharnois-Salaberry pour mener des consultations sur la plate-forme électorale du parti et pour discuter des dossiers régionaux et nationaux, à quelques jours seulement de la rentrée parlementaire à Ottawa.

Accompagné du député sortant et candidat bloquiste du comté aux prochaines élections fédérales, Daniel Turp, M. Duceppe a rencontré les médias locaux en début d'après-midi au Club Touristique de Valleyfield. Les deux hommes s'étaient auparavant entretenus avec des intervenants de groupes socio-communautaires au Centre Garneau de la municipalité, abordant avec eux diverses questions touchant la pauvreté dans la grande région campivalensienne ou à l'échelle du Québec et l'environnement.

De ces échanges, M. Duceppe a senti que ces organismes locaux et régionaux avaient des attentes bien arrêtées par rapport aux orientations mis de l'avant par le Bloc. Il a cité le cas de l'Association des sourdes et malentendants du Sud-Ouest qui exige, tout comme l'a fait le parti aux Communes, d'instaurer le sous-titrage dans les émissions diffusées en français. "Au Québec, le sous-titrage n'existe pas, il n'est présent que dans une faible proportion de 10 à 12% alors qu'il s'applique partout en langue anglaise. C'est quelque chose d'inadmissible. Imaginez: on aperçoit des images qui passent à la télé et on ne sait pas ce dont elles parlent. Les gens qui sont

sourds ou malentendants vivent ce problème-là, ce n'est pas facile pour eux", a-t-il noté en signalant que la députée bloquiste Caroline Saint-Hilaire est intervenue en Chambre à quelques reprises sur ce sujet.

Les représentants de ces groupes qui ont pu rencontrer MM. Duceppe et Turp ont voulu les sensibiliser à d'autres préoccupations qui leur tenaient à cœur: le dossier de l'incinérateur de Cornwall et toute la gestion des eaux du Saint-Laurent, l'emploi et la formation, les subventions aux mouvements communautaires, les congés parentaux, l'intégration des personnes handicapées, de même que l'impact d'Internet auprès des enfants.

Dans son document de consultation, le Bloc dresse une liste des grands enjeux qu'il entend débattre auprès de l'électorat. Ces thèmes touchent le droit des Québécois à décider de leur avenir, le réinvestissement d'Ottawa en santé et en éducation, la mondialisation des marchés, la création d'emplois, la lutte à la pauvreté et le soutien au développement des régions au Québec.

Pour sa part, Daniel Turp a vanté la solidité de son organisation dans le comté et l'enthousiasme des militants qui se préparent pour une prochaine bataille électorale. Soulignant que la lutte se ferait principalement entre le Parti libéral et le Bloc au Québec, M. Turp a voulu servir une mise en garde à son prochain adversaire libéral. "Cet adversaire, qui sera peut-être connu un jour, va devoir répondre à des questions. Est-il d'accord avec (la loi) C-20 ou non? Avec les coupures à l'assurance-emploi? Avec le transport du MOX dans notre région? Je ne suis pas convaincu que les gens du comté ici vont être séduits par les réponses que cette personne va devoir donner", a-t-il lancé.

## Tout sera bientôt fin prêt pour la Foire de Havelock

Les préparatifs en vue de la Foire de Havelock s'achèvent, tant et si bien que tout sera bientôt fin prêt pour accueillir les visiteurs le samedi 9 septembre prochain.

La 129<sup>e</sup> édition de cette exposition annuelle locale propose aux visiteurs plusieurs nouveautés, incluant la mini-cabane à sucre dotée d'un évaporateur de format réduit et le festin de fin d'après-midi, préparé par Buffet Dédé de Saint-Chrysostome, lequel aura aussi la responsabilité de servir le lunch sur l'heure du midi. Quant au "souper de la moisson", il offrira au menu du porc rôti et de la dinde sur la broche. Le repas se déroulera au son de la musique.

Le "horse show" mettront en vedette des bêtes dans plusieurs classes, des plus légères comme des plus lourds. Plusieurs nouvelles catégories sont prévues pour cette compétition. La compétition du Club des Jeunes Éleveurs sera aussi à l'honneur de cette journée. D'autre part, le vainqueur du concours d'épouvantails se méritera un certificat de 50\$ d'un marchand local.

Les spectateurs, en particulier les tout-petits, auront droit au Coin des Animaux Exotiques avec

plusieurs espèces inusitées à voir et à approcher. Sous la tente, plusieurs des meilleurs artistes musicaux du Haut-Saint-Laurent se succéderont pour offrir des mélodies variées tout au long de la journée. Les groupes qui se produiront sont le Franklin Ensemble, Sound of the Valley, Celtic Cowboys, Liz Morgan, the Ormstown Quartet, Madrigal Choir et les Northern Light Square Dancers.

### Concours d'affiches

Les adolescents ont été appelés à user de leurs talents artistiques pour concevoir une affiche sur la sécurité à la ferme. La taille des posters ne devrait pas dépasser 16 par 22 pouces et doivent être accompagnés d'un feuillet d'inscription et d'une étiquette. Ces oeuvres vont être recueillies le jour même ou la veille de la Foire. Les participants seront répartis en deux catégories: quatorze ans et moins et quinze à dix-huit ans.

La liste des prix, les formulaires d'inscription et les étiquettes sont disponibles en entrant en contact avec la secrétaire du comité organisateur, Nathalie Barrington, ou auprès d'un directeur de la Foire. (J.T. trad. P.L.)

## Travaux d'élagage près du réseau d'Hydro-Québec d'ici la fin de l'année Des équipes d'émondeurs à l'oeuvre dans une quinzaine de municipalités

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Hydro-Québec procédera d'ici la fin de l'année à des manoeuvres d'élagage des arbres qui se trouvent à proximité de son réseau hydroélectrique.

Jusqu'au mois de décembre, des équipes d'élagageurs seront à l'oeuvre dans moins d'une quinzaine de municipalités de l'Ouest de la Montérégie pour effectuer ces travaux. Ces équipes seront présentes à Saint-Bernard-de-Lacolle, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Saint-Stanislas-de-Kostka et aussi à Châteauguay, Léry, Saint-Constant, Delson, Sainte-Clotilde-de-Châteauguay, Saint-Patrice-de-Sherrington et Saint-Urbain-Premier.

Pour réaliser ces travaux, Hydro-Québec fait appel à des firmes spécialisées du secteur privé. Les entreprises ont été accréditées après avoir déposé des soumissions à la société d'État qui a procédé par appel d'offres. "Ces entreprises connaissent bien les techniques de taille des arbres. Elles sont les seules à pouvoir légalement élaguer les arbres situés à moins de trois mètres ou dix pieds des fils électriques et à faire, si c'est requis, l'abattage d'arbres qui se trouvent près du réseau. Une de ces équipes est peut-être déjà passée ou passera prochainement dans les foyers", a indiqué par voie de communiqué de presse Claudette Nadeau, du département des Relations avec le milieu et Projets spéciaux d'Hydro-Québec, région Richelieu.

Ces opérations d'émondage visent essentiellement à prévenir ou réduire les pannes de courant, causées entre autres par le contact ou la chute des branches sur les fils électriques. "Les équipes favorisent une coupe directionnelle latérale pour les arbres situés à côté de la ligne ou encore une taille en "V" si les arbres se trouvent directement sous les lignes électriques. Une telle technique permet de garantir la santé de l'arbre et d'orienter la pousse de nouvelles branches du côté opposé aux lignes électriques. De plus, elle permet d'améliorer la qualité du service et de réduire le nombre de pannes lors de grands vents ou de verglas", mentionne Mme Nadeau.

Dans certains cas, les brigades tailleront les branches situées au dessus du réseau hydroélectrique, notamment si celles-ci présentent certaines faiblesses et qu'elles sont susceptibles de provo-

quer des interruptions en alimentation électrique. Dans d'autres, Hydro-Québec proposera l'abattage pure et simple d'un arbre dangereux. "Dans un tel cas, elle sollicitera l'autorisation du propriétaire", a précisé Mme Nadeau.



Accompagné du député sortant et candidat du parti du comté aux prochaines élections fédérales, Daniel Turp, le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, s'est arrêté mercredi dernier dans la circonscription de Beauharnois-Salaberry, dans le cadre d'une tournée du Québec. (photo P.L.)

## 10 000\$ pour le Réseau Enfants Retour



Le samedi 8 juillet dernier, le Parc Safari de Hemmingford tenait pour une dixième consécutive une "Journée Enfants Retour". Lors de cette journée spéciale, le Parc Safari s'engageait à remettre un dollar pour chaque admission payée à l'organisme qui se consacre à la recherche d'enfants enlevés ou portés disparus chaque année. Or, plus de 7 500 personnes se sont présentées aux guichets du site tout au long de la journée. En plus de voir l'objectif initial respecté, les membres de la direction du site ont versé un don supplémentaire de 2 500\$. Ainsi, le Parc Safari a remis un montant de 10 000\$ à Enfants Retour. À l'occasion de cette journée, la chanteuse bien connue des tout-petits, Carmen Campagne, a présenté un spectacle. Celle qui est surnommée la "diva des garderies" a remis 10% du total des ventes de ses produits dérivés à Enfants Retour. Sur la photo, on aperçoit M. Danny Kyle (à gauche), président du Parc Safari, qui confie le chèque à Mme Pina Arcamone (au centre), directrice des événements spéciaux pour le Réseau Enfants Retour. La remise s'est faite en présence de l'artiste (à droite).

SEMEZ VOS IDÉES.

RÉCOLTEZ UNE CARRIÈRE.



Aliments Carrière Inc.

Aliments Carrière Inc. est le plus important transformateur de légumes en conserves au Canada. Depuis les tout débuts, Aliments Carrière n'a cessé de faire preuve d'une détermination à satisfaire les moindres besoins de sa clientèle. Notre équipe s'est forgée un savoir-faire qu'elle est fière de partager avec vous.

EMPLOIS SAISONNIERS  
(Usine de Ste-Martine)

Nous sommes à la recherche d'employés saisonniers pour la période de transformation du maïs d'une durée de 10 semaines débutant à la mi-août 2000. Plusieurs emplois sont disponibles.

Les candidats recherchés sont dynamiques, savent faire preuve d'esprit d'équipe et doivent être disponibles pour travailler la semaine et les fins de semaine sur le quart de jour ou de nuit.

Les personnes intéressées doivent se présenter à l'usine pour compléter une demande d'emploi. S.V.P. vous présenter entre 8h et 17h, du lundi au vendredi.

Aliments Carrière Inc.  
316, rue St-Joseph, Ste-Martine (Québec)

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. Seuls les candidats retenus recevront un accusé de réception.

# ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS  
TÉL.: 264-5364

HEURES DE  
TOMBÉES  
LUNDI MIDI



**8\$**  
TAXES  
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS  
**12\$**  
TAXES  
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS  
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE OU  
COMPTANT



## À VENDRE

**CHALET** avec 2 cdc. pour être déménagé. Tél.: 264-3790. (J-1)

**VOITURE** de poney, roues en bois avec caoutchouc; harnais en cuir; wagon express pour cheval ou poney; sulky de poney et autres accessoires. Tél.: 829-2483. (J-1)

**ÉQUIPEMENTS** de bureau. Tél.: 829-2362. (J-1)

## À LOUER

**JOLIE logis** de 4-1/2 pièces, situé au 84 Prince, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse. Stationnement pavé, déneigement, concierge. Tél.: 264-6098. (01)

## À LOUER

**HUNTINGDON**, rue Chateauguay, 2-1/2 libre le 1er juillet, l'eau chaud et chauffage inclus, l'électricité aux frais du locataire. Tél.: 264-2062. (05)

**ORMSTOWN**, logement 4-1/2 moderne, très propre, tranquillité, pas d'animaux. 100 Isabelle. Libre maintenant. S'adresser 827-2113. (03)

**HUNTINGDON**, 4-1/2 dans un haut. Pour information, 9 Church ou 264-3705. (08)

**ORMSTOWN**: Espace commercial, 550 pi. ca., 2 bureaux et plus grande pièce, vue de la rivière, entrée privée, chauffage inclus. Tél.: 829-2653. (J-1)

## À LOUER

**LOGEMENTS** à Ormstown, Franklin Centre et Hinchinbrooke à louer. Tél.: 829-2362. (J-1)

## VOUDRAIT ACHETER

**FOIN** de bonne qualité en petites balles carrées, quantité de l'ordre d'un camion semi-remorque. Tél.: (450) 247-2314, cell. (514) 829-8108. (09)

## OFFRE D'EMPLOI

**PERSONNEL agricole** demandé. Pour applications (450) 826-3401. (J-1)

## OFFRE D'EMPLOI

**POUR emballage** des carottes. Pour applications (450) 826-3401. (J-1)

## SERVICES

**PROBLÈMES d'ordinateurs?** Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (M-1)

## CHAMBRE ET PENSION

**CHAMBRE** à l'étage disponible pour personne retraitée autonome, rue tranquille, atmosphère familiale, bons repas. Tél.: 829-3798. (09)

**1<sup>re</sup> EXPOSITION DE PEINTURE**  
Louise Paré et ses élèves  
Ven., Sam., Dim. 8-9-10 sept.  
à l'hôtel de Ville, Havelock  
(Coin Rtes 202 & 203)  
9223-5-060900

**CLUB CURLING HOWICK STEAK BAR-B-Q**  
Samedi, 9 septembre, 2000  
Souper: 17h30 - 21h00  
Musique: Disco Fritz  
12.50\$ par personne  
Pour des billets, appelez  
Ken McRae 825-2618  
Claude Guerrier 691-8997

**Rx** Ordonnance pour un poids santé:  
activité physique,  
alimentation saine, suivi médical.  
À prendre régulièrement.  
Donne plus d'énergie,  
d'endurance et d'efficacité  
dans le contrôle  
du poids.  
www.participation.com

**Residence Ormstown 2000**  
pour personnes âgées  
Propriétaire avec  
15 ans d'expérience  
contactez Géraldine 829-2261

**VENTE DE GARAGE**  
SAMEDI LE 19 SEPT., 9h - 16h  
29 RUE ACADEMIE, HOWICK  
ÉQUIPEMENT DE BUREAU, PLUS MISC.

**VENTE DE LINGE**  
lundi - mardi - mercredi  
11-12 septembre 9h à 16h  
13 septembre 9h à 15h  
Salle Paroissiale St-Joseph  
Organisé par les Dames Chrétiennes

**KITS DE MAISONS**

#201 - 26x36 - 2 chambres -	\$17,590.00
#202 - 26x42 - 3 chambres -	\$19,990.00
#203 - 26x42 - 3 chambres -	\$22,490.00
#203A - 26x36 - 3 chambres et garage -	\$26,490.00
#204 - 26x42 - 3 chambres -	\$22,490.00
#205 - 26x50 - 2 chambres -	\$23,590.00
#206 - 28x62 - 2 chambres et garage -	\$29,270.00
#207 - 30x60 - 3 chambres et garage -	\$31,670.00
#208 - 32x58 - 5 chambres, 2 étages et garage -	\$53,590.00
#209 - 24x30 - garage double -	\$6,590.00
#209A - 24x30 - gar. dble avec grenier -	\$11,560.00
#210 - 26x44 - 2 chambres, 2 niveaux -	\$23,490.00
#211 - 30x66 - 2 chambres et garage -	\$29,140.00
#212 - 35x40 - 2 chambres, moderne -	\$31,690.00
#214 - 24x24 - 1 chambre, chalet -	\$13,190.00
#215 - 26x44 - 5 chambres - 2 niveaux -	\$25,390.00

NOTE: Incluant charpente 2"x6", isolant 6" & 8", revêtement en vinyle, portes, fenêtres, gypse, peinture, etc. Taxes en sus. Prix sujet à changement sans avis.  
Pour de plus amples informations, téléphoner  
1-800-561-0618 ou (450)264-5533  
**D.N. Racine Inc.**  
Athelstan, Québec.

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**  
Ancre et Ailes  
Mardi, 26 sept. à 19h00  
au CLSC de Huntingdon  
Bienvenue à tous!!!

**Cueilleurs de pommes**  
demandés  
pour **SEPTEMBRE**  
Contactez Yvon  
(450) 826-3447

**Martine Durocher Peinture enr.**  
Peinture intérieur/extérieur  
**264-6916**

**VOLLEYBALL**  
Pour adultes \$25  
Mercredis soirs à C.V.R.  
Appelez Rosy - 829-3654

L'Association du Hockey Mineur de Huntingdon  
**INSCRIPTION FINALE**  
Saison de hockey 2000-2001  
Vendredi, 8 sept. 18h00 à 21h00  
à l'Aréna de Huntingdon  
1567 Ch. Fairview, Huntingdon  
Pour plus d'information, appelez  
**GORDON FERGUSON au (450) 264-4941**  
Le début de la saison est prévu pour le samedi 9 sept.  
Vous devez être inscrit, donc veuillez vous présenter si vous ne l'êtes pas encore!

**RÉSIDENCE ELLE DU HAUT-ST-LAURENT**  
POSTE DE COORDONNATRICE  
ET RESPONSABLE AUX SERVICES EXTERNES  
Résidence Elle, un organisme sans but lucratif, recherche une femme bilingue (français/anglais) pour combler le poste de coordonnatrice et de responsable aux services externes.  
La personne a pour mandat d'assumer l'organisation et la gestion des ressources humaines, financières et matérielles de l'organisme de manière à réaliser les objectifs qui ont été fixés par l'assemblée générale et le conseil d'administration.  
Elle est responsable de l'implantation, l'organisation et la coordination des services d'accueil, d'hébergement et de soutien auprès des femmes, seules ou avec leurs enfants, victimes de violence.  
Elle est responsable du recrutement et de la formation des bénévoles.  
Elle est aussi responsable des relations avec les établissements et les organismes communautaires du milieu.  
**Exigences:**  
- formation ou expérience organisationnelle équivalente;  
- expérience et aime travailler avec bénévoles et le public;  
- être bilingue et avoir une automobile;  
- être à l'aise avec ordinateur PC, Windows 95, Word  
Il s'agit d'un poste à temps plein à horaire variable (35 hres/semaine - débutant à 14\$ heure)  
**Les candidates doivent faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 23 septembre au:**  
Comité de sélection  
Résidence Elle, C.P. 13,  
Ormstown, Qc, J0S 1K0

**CENTRE HOSPITALIER COMTÉ HUNTINGDON et CLSC HUNTINGDON**  
**APPEL D'OFFRES**  
CENTRE HOSPITALIER DU COMTÉ DE HUNTINGDON ET CLSC HUNTINGDON SERVICE D'UNE FIRMÉ D'EXPERTS-COMPTABLES MANDAT DE VÉRIFICATION  
**MANDAT**  
Le CH Huntingdon et le CLSC Huntingdon désirent obtenir les services d'une firme d'experts-comptables à qui sera confié le mandat de vérification externe pour le prochain exercice financier se terminant le 31 mars 2001.  
**CONDITIONS**  
La firme que nous recherchons possède déjà une vaste expertise en vérification et est, de plus, très familière avec le réseau de la santé et des services sociaux. Cette firme doit donc avoir déjà parmi sa clientèle des établissements du réseau.  
**DOCUMENTS**  
Les firmes intéressées à soumissionner devront se procurer le cahier des charges à l'adresse indiquée plus bas et se conformer aux divers conditions et modalités exigées.  
**CLÔTURES DES SOUMISSIONS**  
Pour être considérées, les soumissions (copies originales) porteront la mention "Offre de services d'une firme d'experts-comptables, Mandat de vérification" et devront être envoyées dans des enveloppes cachetées, sous pli recommandé, ou encore remise en main propre sous enveloppes cachetées à la direction générale, au plus tard le 22 septembre 2000 à 11h00, à l'adresse ci-dessous:  
**Comité de vérification**  
Direction générale  
CH Huntingdon  
198 rue Chateauguay  
Huntingdon, Qc  
J0S 1H0  
**AVIS**  
Le CH Huntingdon et le CLSC Huntingdon se réservent le droit d'accepter, ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et ce sans aucun préjudice pour les deux établissements.

## GUIDE PROFESSIONNEL

**NATHALIE LEGER**  
Notaire  
50 Jacques Cartier, Valleyfield  
(450) 371-9171 • (450) 264-2229  
Houle & Poirier, S.E.N.C.

**RENÉ DULUDE FRANCINE ROBERGE**  
INGÉNIEURS FORESTIERS  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6137

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES  
62, rue Chateauguay, HUNTINGDON  
Tél.: 264-5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**Jean-François Hollard**  
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ  
SUR RENDEZ-VOUS  
22 PRINCE, HUNTINGDON  
TÉL.: (450) 264-3776  
Sans frais: 1-888-465-5273

**Centre de la petite enfance**  
27, rue Prince, Suite 203  
Huntingdon  
Tél.: 264-9766  
Places disponibles pour vos enfants  
Renée Guernon directrice

**Pour réserver un espace**  
**264-5364**

Service optique  
**Meloche**  
• PIERRE MELOCHE O.O.D.  
• JOSÉE CAZA, O.O.D.  
• Dr. ANNIE AUCLAIR O.O.D.  
77B, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
(450) 264-2333

ENCANTEUR BILINGUE  
Notre affaire c'est les enchères  
**dH**  
Tél.: 829-3356  
**DEAN HOOKER**  
www.rocler.qc.ca/dhooker

# Une jeune danseuse de ballet poursuit son apprentissage à Cuba

Une élève de l'école de ballet de Neva Shelton d'Ormslow a mis le cap sur Cuba afin de parfaire sa formation professionnelle et de poursuivre son entraînement dans cette discipline artistique.

Véronique Lefort s'est jointe à un groupe de jeunes danseuses canadiennes qui sont partis au pays de Fidel Castro pour poursuivre leurs études dans une école de danse professionnelle là-bas. Avant son départ, la jeune femme de dix-neuf ans avait complété ses études de niveau secondaire de même que son cours avancé II de niveau professionnel Cecchetti au Quinté Ballet School à Belleville en Ontario.

"Je suis vraiment excitée quant aux opportunités qui vont s'offrir à moi à Cuba, a-t-elle confié au cours d'un récent appel téléphonique. Je vais danser dans une production classique différente chaque mois et j'aurai en plus la chance de faire beaucoup de partenariat ou du travail en pas de deux".

Cette belle aventure de la jeune danseuse a commencé lorsque, âgée de quatre ans seulement, elle a commencé à suivre des leçons avec la professeure de ballet d'Ormslow, Neva Shelton, qui enseigne aussi la méthode Cecchetti, une de ces techniques les plus utilisées partout dans le monde anglophone, en dehors des États-Unis.

Après avoir étudié durant onze ans à Ormslow, la jeune Véronique fut admise en ballet à l'école secondaire Pierre-Laporte à l'âge de quinze ans. Du lundi au vendredi, elle a suivi ses cours académiques et de danse à cet établissement, ne poursuivant ses études de la méthode Cecchetti que les week-ends. Elle a terminé sa formation au niveau intermédiaire avec succès à la fin de son secondaire IV et a gradué de Pierre-Laporte un an plus tard.

Bien qu'elle ne soit pas certaine de ce que le futur lui réserve après son séjour à Cuba, Véronique a dit qu'elle serait intéressée de partir en Europe l'an prochain pour danser, avec la possibilité de demeurer avec sa soeur Marie-Christine qui gagne sa vie comme infirmière à Lausanne en Suisse.

Mais bien avant que ces jour-là ne se pointent à l'horizon, la famille de Véronique attend avec impatience de retrouver la jeune femme à Ormslow pour Noël, où elle aura certainement plein de récits intéressants à raconter à ses proches. (J.T. trad. P.L.)



Véronique Lefort, une jeune fille de dix-neuf ans d'Ormslow, a mis le cap sur Cuba afin de parfaire sa formation professionnelle et de poursuivre son entraînement en ballet.

# Le 27e Omnium Jacques Viau vise un objectif de 7 000\$

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

C'est le vendredi 8 septembre que se tiendra au club de golf de Valleyfield le 27e Omnium Jacques Viau.

Au cours d'une conférence de presse mercredi dernier, le comité organisateur a dévoilé les grandes lignes de ce tournoi de golf bénéfique, qui vise à amasser des fonds pour La Vigie du Suroît. Cet organisme dispense à travers les trois MRC de la région du Suroît des services d'aide et de prévention aux femmes et aux filles d'âge mineur qui sont la cible d'agressions de nature sexuelle.

La présidente du comité organisateur, Aline Choinière, a annoncé que l'Omnium Jacques Viau sera rehaussé de la présence d'une pléiade de personnalités des milieux sportif et artistique. Ainsi, Mike Bossy, Pierre Bouchard, Jean-Luc Brassard, Jacques Demers, André "Moose" Dupont, Phil Goyette, Larry Kwong, Elmer Lach, Gilbert Perreault, Claude Raymond, Pierre Lalonde, Daniel Pilon, Nanette Workman ont déjà confirmé leur participation. D'autres grands noms pourraient d'ailleurs s'ajouter à la liste des invités au tournoi. La présidence d'honneur a été confiée à l'ex-hockeyeur vedette Guy Lafleur.

A l'issue de la ronde de golf, le groupe O.K. Korett se chargera de l'animation musicale de la soirée. Le commentateur sportif et humoriste Michel Beaudry sera aussi de la partie pour amuser les participants.

Tout au long de la journée de golf, il y aura un encan silencieux durant lequel des pièces de grande valeur et des objets d'art

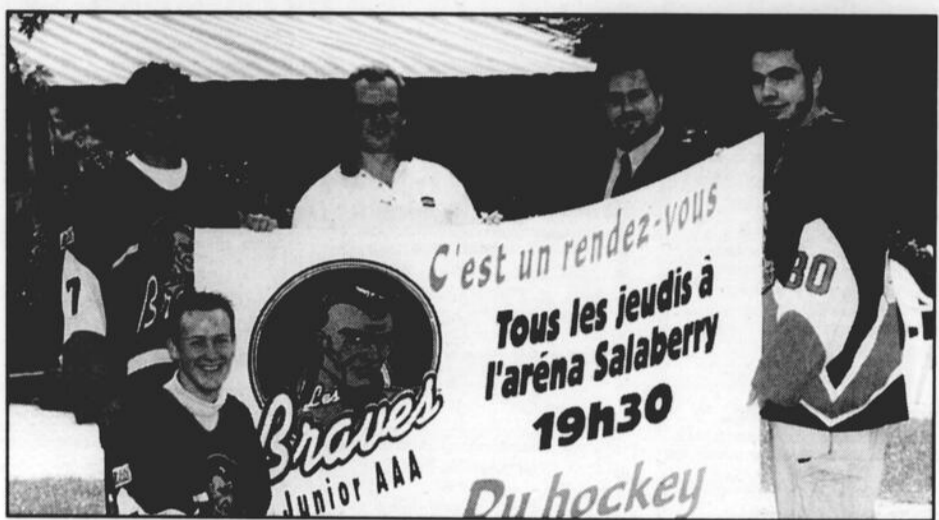
seront présentés au plus offrant.

Quelque 160 golfeurs sont attendus à ce tournoi. Quant aux billets, ils sont presque

tous trouvés preneurs.

L'objectif fixé par le comité organisateur de l'Omnium Jacques Viau est de 7 000\$.

# Les Braves de Valleyfield se préparent pour une nouvelle saison



Les Braves de Valleyfield se préparent à entreprendre une autre saison dans la Ligue de hockey junior AAA du Québec, eux qui viennent tout juste de compléter leur camp d'entraînement. Les dirigeants, le personnel d'entraîneurs et les porte-couleurs de l'équipe sont fins prêts à entamer le nouveau calendrier régulier. Le propriétaire de la formation Robert Richer, et le pilote Stéphane Scotto en seront eux à leur troisième campagne au sein du club. Quelques nouveaux-venus se joignent à l'équipe dont Dave Lavoie, Shawn Coté et Mathieu Gauthier, eux qui se greffent à un noyau qui comprend plusieurs vétérans dont Martin Gascon, Dave Lavoie et Rudy Sigouin. Les Braves disputeront leur tout premier match régulier le dimanche 10 septembre à La Plaine. Les partisans de l'équipe sont quant à eux conviés à assister aux parties locales en saison régulière, lesquelles seront présentées tous les jeudis soirs à compter de 19h30 à l'aréna Salaberry. (photo Donald Courchesne - Le Soleil)

**129<sup>ième</sup>**  
**1871-2000**  
**FOIRE**  
**HAVELOCK**

**SAMEN**  
**9 SEPTEMBRE**  
**2000**

8 h 00	Ouverture	13h30	Liz Morgan
10h00	Franklin Ensemble	14h00	The Ormslow Quartet
11h00	Cérémonies d'ouverture	14h30	Chorale Madrigal
11h30	Sound of the Valley	15h00	Northern Light
12h30	Celtic cowboys		Square Dancers

264-9532  
**Michel Guindon**  
DR. MICHELLE LECAVALIER  
optométriste  
examen de la vue  
70 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
OUVERT 6 JOURS

g266-1-60900

**HADLEY & CHARTRAND**  
INSURANCE INC.  
GLEN HADLEY  
SYLVIE THIBERT  
481 FRONTIÈRE, HEMMINGFORD:  
TÉL.: 247-2424, 247-2771  
FAX: 247-3148

**Nouveau cette année**  
Souper à la campagne de 16h00 à 18h00  
avec dinde et porc méchoui  
Repas préparé par restaurant Dédé  
**DÉMONSTRATION D'UNE CABANE À SUCRE**  
Aucun chien ne sera permis sur les terrains de la foire

**SANTÉ**  
Services  
Pierre Arnoldi, B.A. B.Ph. L.Ph  
pharmacien  
471 Frontière, Hemmingford  
(450) 247-3555

**ENDERLE**  
POMMES  
ENDERLE INC.  
514 Fisher,  
Hemmingford  
Tél.: 247-2463  
Fax: 247-2482  
EMBALLERS & GROSSISTES...  
IMPORTATEURS & EXPORTATEURS

**Desjardins** Caisse populaire Desjardins  
Est du Haut-Saint-Laurent

Centre de services 60, rue Lambton Howick Télécopieur: (450) 825-2730	Centre de services 12, rue Bridge Ormslow Télécopieur: (450) 829-2766	Centre de services 80, rue Notre-Dame C.P. 250 St-Chrysostome Télécopieur: (450) 826-0231
--	--	--

**UN SEUL NUMÉRO: (450) 825-2255**

**Délipomme**  
Les Vergers Leahy Inc.  
1772, Route 209,  
Franklin Centre, Québec,  
Canada J0S 1E0  
Internet: "Applesnax.com"

**COMPLIMENTS DU**  
**CONSEIL MUNICIPAL DU**  
**CANTON DE**  
**HAVELOCK**  
Mme Jeannine Giroux-Lavallée, Mairesse  
**"MEILLEURS VOEUX À L'EXPOSITION"**

**LA SOURCE**  
264-5364

**Himbeault**  
Gilbert enr.  
377-1128  
134 Principale  
St-Stanislas de Kostka  
Raymond Himbeault  
propriétaire

**CARRIÈRES**  
**DUCHARME**  
• PIERRE DÉTAILLE  
• PIERRE NATURELLE  
• BRIQUE  
TÉL.: 247-2787  
FAX: 247-2908  
564 COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

Buffet restaurant  
**DÉDÉ**  
prop.: André Usereau  
8 Notre-Dame,  
St-Chrysostome  
Tél.: 1-800-461-4649  
(450) 826-4649 • 826-0234

**CAMPING**  
**CANNE DE BOIS**  
(Lac Hermas)  
• Glace • Gaz propane • Picnic  
• Plage • Piscine etc.  
TÉL.: 247-2031  
304 ROUTE 219, HEMMINGFORD